

Allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB)

HELUX AG

Seite 2

Conditions Générales (CG)

HELUX SA

Page 7

Condizioni Generali (CG)

HELUX SA

Pagina 13

ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN (AGB)

1. GELTUNGSBEREICH

Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen gelten für sämtliche Leistungen der HELUX AG, insbesondere für Planung, Lieferung, Montage, Inbetriebnahme, Wartung und Instandsetzung von Not- und Sicherheitsbeleuchtungsanlagen sowie deren Komponenten. Abweichende Bedingungen des Kunden gelten nur, wenn sie von HELUX AG ausdrücklich schriftlich anerkannt wurden.

2. ANGEBOTE UND PREISE

Angebote der HELUX AG sind freibleibend und, sofern nicht anders angegeben, 90 Tage gültig. Preise verstehen sich in Schweizer Franken, exklusive Mehrwertsteuer, Verpackung, Transport sowie gesetzlicher Gebühren. Auf Leuchten, Leuchtmittel und Akkumulatoren können gesetzliche vorgezogene Recycling- oder Entsorgungsgebühren erhoben werden. Bei wesentlichen Änderungen von Kostenfaktoren bleiben Preisanpassungen vorbehalten. Vorleistungen können auch dann verrechnet werden, wenn kein Auftrag erteilt wird.

3. VERTRAGSABSCHLUSS

Ein Vertrag kommt mit schriftlicher Auftragsbestätigung oder durch Leistungserbringung zustande. Änderungen oder Annullierungen bedürfen der schriftlichen Zustimmung beider Parteien; bereits erbrachte Leistungen, bestelltes Material und entstandene Aufwendungen werden verrechnet. Auf Abruf bestellte Ware ist innerhalb der vereinbarten Abrufrfrist abzunehmen; bei Überschreitung kann HELUX AG die Ware fakturieren sowie Lager-, Kapital- und Umtriebskosten verrechnen.

4. PLANUNGSLEISTUNGEN UND GRUNDLAGEN

Planungsleistungen erfolgen auf Basis der vom Kunden, Planer, Architekten, GU/TU, Betreiber oder Dritten bereitgestellten Informationen, Pläne, Brandschutzkonzepte, Nutzungsangaben und behördlichen Vorgaben. Der Kunde ist für deren Vollständigkeit, Richtigkeit und Aktualität verantwortlich. Änderungen am Gebäude, an der Nutzung, an Fluchtwegen, Brandabschnitten, Elektroinstallationen oder behördlichen Auflagen können zu Anpassungen, Terminverschiebungen und Mehrkosten führen. Eine Gesamtplanung, Bauleitung, Brandschutzplanung, Elektroplanung oder behördliche Verfahrensführung übernimmt HELUX AG nur bei ausdrücklicher schriftlicher Vereinbarung.

5. LEISTUNGEN

Der Leistungsumfang ergibt sich aus Offerte, Vertrag oder Auftragsbestätigung. Nicht enthalten sind insbesondere Anpassungen an bestehenden Elektroinstallationen, Koordination mit Drittgewerken, Projektsteuerung, Bauleitung, Integration in Fremdsysteme sowie Ersatzteile, sofern diese nicht ausdrücklich vereinbart sind. Technisch bedingte Mass-, Konstruktions-, Gewichts-, Farb- oder Ausführungsänderungen bleiben vorbehalten, sofern sie die vereinbarte Funktion nicht wesentlich beeinträchtigen. Zusatzleistungen werden nach Aufwand verrechnet.

6. LIEFERUNG UND GEFAHRENÜBERGANG

Lieferungen erfolgen EXW gemäss Incoterms® 2020, sofern nichts anderes vereinbart wurde. HELUX AG bestimmt die Versandart; vom Kunden gewünschte Sondersendarten, Expresslieferungen

oder Mehrkosten werden verrechnet. Nutzen und Gefahr gehen mit Übergabe an den Transporteur auf den Kunden über. Teillieferungen sind zulässig. Der Kunde hat die Ware bei Empfang auf äusserlich erkennbare Schäden, Vollständigkeit und offensichtliche Mängel zu prüfen; unterlassene oder verspätete Meldungen gehen zu seinen Lasten.

7. LIEFERFRISTEN

Liefer- und Ausführungstermine sind unverbindlich, sofern sie nicht ausdrücklich garantiert wurden. Verzögerungen begründen keine Schadenersatzansprüche. Fristen verlängern sich angemessen bei Verzögerungen durch GU, Bauleitung oder Dritte, fehlender Mitwirkung des Kunden sowie bei Änderungen oder Zusatzleistungen.

8. MITWIRKUNGSPFLICHTEN DES KUNDEN

Der Kunde stellt rechtzeitig Zugang, Infrastruktur, Informationen und geeignete Arbeitsbedingungen sicher. Bei Bauprojekten ist der Kunde bzw. der GU/TU insbesondere für Baustellenkoordination, termingerechte Bereitstellung und Arbeitssicherheit verantwortlich. Mehraufwand infolge fehlender Mitwirkung wird verrechnet.

9. ABNAHME, INBETRIEBNAHME UND MÄNGELRÜGEN

Lieferungen, Installationen, Inbetriebnahmen und Serviceleistungen sind nach Abschluss unverzüglich zu prüfen. Offensichtliche Mängel sind HELUX AG innert 5 Arbeitstagen schriftlich zu melden; andernfalls gilt die Leistung, soweit gesetzlich zulässig, als genehmigt. Inbetriebnahme, Nutzung der Anlage oder Unterzeichnung eines Protokolls gilt als Abnahme, sofern keine wesentlichen Mängel schriftlich vorbehalten werden. Behördliche Abnahmen oder Brandschutzfreigaben gehören nur bei ausdrücklicher Vereinbarung zum Leistungsumfang.

10. SERVICE- UND WARTUNGSLEISTUNGEN

Service- und Wartungsleistungen richten sich nach Offerte, Vertrag oder Auftragsbestätigung. HELUX AG kann Wartungs- und Servicearbeiten durch Partner- oder Drittfirmen ausführen lassen; die Rechnungsstellung erfolgt in der Regel durch HELUX AG. Einsätze ausserhalb der üblichen Arbeitszeiten werden mit Zuschlägen verrechnet: 17:00–20:00 Uhr +20%, Nacht und Samstag +50%, Sonntag und Feiertage +100%. Kurzfristige Absagen unter 24 Stunden können verrechnet werden. Für folgende Postleitzahlbereiche wird ein Distanzzuschlag erhoben: 132x – 134x, 144x – 149x, 166x, 19xx, 21xx, 23xx, 24xx, 285x – 289x, 29xx, 372x – 379x, 381x – 384x, 386x – 389x, 39xx, 647x – 649x, 65xx – 69xx, 71xx, 722x – 729x, 74xx – 77xx. Die Höhe des Distanzzuschlags wird projektbezogen festgelegt und ergibt sich aus der Offerte, der Auftragsbestätigung oder der jeweils gültigen Preisliste. Wartung dient der Prüfung, Pflege und Instandhaltung im vereinbarten Umfang, stellt jedoch keine Garantie für jederzeitige unterbruchsfreie Betriebsbereitschaft dar.

11. NOTDIENSTEINSATZ (PIKETTDIENST)

Ein Notdiensteinsatz, auch Pikettdienst genannt, erfolgt nur nach ausdrücklicher Beauftragung durch den Kunden und wird in der Regel innerhalb von 48 Stunden nach Eingang der Meldung disponiert. Ausserhalb der üblichen Arbeitszeiten sowie an Wochenenden und allgemeinen Feiertagen ist die Hotline (+41 58 521 0500) erreichbar; daraus entsteht jedoch kein Anspruch auf sofortige Verfügbarkeit, bestimmte Reaktionszeiten oder eine abschliessende Störungsbehebung innerhalb einer bestimmten Frist. Die Verrechnung erfolgt nach Aufwand und Zeitpunkt des Einsatzes gemäss

Offerte, Auftragsbestätigung oder gültiger Preisliste. Der Notdiensteinsatz ist nicht im Wartungsvertrag enthalten.

12. ZAHLUNGSBEDINGUNGEN

Rechnungen sind innert 30 Tagen netto zahlbar. Bei Zahlungsverzug können Verzugszinsen, Mahngebühren, Vorauszahlungen oder Sicherheiten verlangt werden. Gelieferte Ware bleibt bis zur vollständigen Zahlung im Eigentum der HELUX AG; ein Eigentumsvorbehalt wirkt gegenüber Dritten nur im Rahmen der gesetzlichen Voraussetzungen.

13. GARANTIE UND GEWÄHRLEISTUNG

Sofern nicht anders angegeben, beträgt die Garantie 24 Monate auf Komponenten und 6 Monate auf Akkumulatoren. Akkumulatoren sind gemäss Herstellervorgaben zu lagern und regelmässig nachzuladen. Insbesondere sind die zulässigen Lager-, Betriebs- und Umgebungstemperaturen einzuhalten. Akkumulatoren müssen spätestens drei Monate nach Lieferung an eine funktionstüchtige Anlage mit Ladefunktion angeschlossen oder nachweislich geladen werden. Schäden infolge unsachgemässer Lagerung, Temperaturbelastung, Tiefentladung, fehlender Nachladung oder anderer nicht bestimmungsgemässer Behandlung sind von der Garantie ausgeschlossen. Garantieleistungen setzen voraus, dass die Produkte gemäss Herstellerangaben betrieben und gelagert werden und Temperatur-, Spannungs- sowie Umgebungsgrenzwerte eingehalten werden. Die Garantie umfasst Material- und Herstellungsfehler und beschränkt sich auf Reparatur oder Ersatz. Garantieleistungen verlängern die Garantiefrist nicht und setzen keine neue Garantiefrist in Gang. Ausgeschlossen sind Verschleissteile, falsche Nutzung oder Lagerung, Eingriffe Dritter, Umwelteinflüsse, Folgekosten sowie normale Alterung, insbesondere üblicher LED-Lichtstromrückgang und technisch bedingte Abweichungen bei Nachlieferungen. Voraussetzung ist fachgerechter Betrieb, ordnungsgemässe Wartung und rechtzeitige Mängelmeldung. Für Gesamtsysteme ausserhalb des eigenen Lieferumfangs übernimmt HELUX AG keine Garantie.

14. HAFTUNG

HELUX AG haftet nur bei Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit und höchstens bis zum Netto-Auftragswert, soweit gesetzlich zulässig. Ausgeschlossen sind indirekte Schäden, Folgeschäden, entgangener Gewinn, Betriebsunterbruch, Verzögerungsschäden, Vertragsstrafen sowie Schäden aus Drittleistungen, Fremdintegration, Planungs- oder Koordinationsfehlern Dritter, fehlenden Betreiberkontrollen, mangelhafter Dokumentation, unsachgemässer Bedienung oder nicht gemeldeten Störungen.

15. BETREIBERPFLICHTEN BEI NOT- UND SICHERHEITSBELEUCHTUNG

Der Betreiber bzw. Anlageneigentümer ist für ordnungsgemässen Betrieb, regelmässige Kontrolle, Wartung, Dokumentation und Aufbewahrung der Prüfnachweise verantwortlich. Störungen, Fehlermeldungen, Nutzungsänderungen, bauliche Änderungen sowie Änderungen an Flucht- und Rettungswegen sind unverzüglich zu prüfen und HELUX AG mitzuteilen, sofern Leistungen der HELUX AG betroffen sein können. Betreiberpflichten übernimmt HELUX AG nur bei ausdrücklicher schriftlicher Vereinbarung.

16. RÜCKSENDUNGEN

Rücksendungen von Standardartikeln sind nur nach vorgängiger Anmeldung und schriftlicher Zustimmung der HELUX AG möglich und müssen an die angegebene Rücksendeadresse erfolgen. Die Rücksendung muss mindestens eine Referenz wie Auftrags-, Lieferschein- oder Rechnungsnummer enthalten; Ware und Menge müssen eindeutig identifizierbar sein. Es werden nur ungebrauchte, vollständige und originalverpackte Standardartikel zur Prüfung angenommen. Beschädigte, verschmutzte, gebrauchte oder unvollständige Ware kann zurückgewiesen oder ohne Vergütung behandelt werden. Eine Gutschrift erfolgt erst nach Prüfung und unter Abzug einer Bearbeitungsgebühr; unfrankierte oder falsch adressierte Rücksendungen sowie daraus entstehende Mehraufwände werden verrechnet.

17. SPEZIALANFERTIGUNGEN

Sonderartikel, Sonderbestellungen, kundenspezifische Produkte sowie auf Kundenwunsch beschaffte oder konfigurierte Artikel sind von Rücknahme, Umtausch und Annullierung ausgeschlossen. Bereits entstandene Kosten, bestelltes Material, Planungs-, Produktions- und Beschaffungsaufwände werden vollständig verrechnet, auch wenn der Kunde den Auftrag nachträglich ändert oder annulliert.

18. WARTUNGSVERTRÄGE

Die Vertragsperiode von Wartungsverträgen beginnt, sofern kein anderer Termin vereinbart wurde, jeweils am 1. Januar und endet am 31. Dezember desselben Jahres. Die Vertragslaufzeit beträgt mindestens ein Jahr. Wird der Vertrag nicht fristgerecht schriftlich gekündigt, verlängert er sich automatisch und stillschweigend um ein weiteres Jahr. Die Kündigung muss spätestens drei Monate vor Jahresende, also bis zum 30. September, bei HELUX AG eintreffen. Die Wartungspauschale wird in der Regel im 1. Quartal der jeweiligen Vertragsperiode in Rechnung gestellt. Preisanpassungen der Wartungspauschale bleiben vorbehalten und werden dem Kunden in der Regel sechs Monate vor Ablauf der Vertragsperiode mitgeteilt; bei vorzeitiger Kündigung besteht kein Anspruch auf Rückerstattung bereits bezahlter Beträge.

19. GEISTIGES EIGENTUM

Pläne, Konzepte, Berechnungen, Dokumentationen und sonstige Unterlagen bleiben Eigentum der HELUX AG. Eine Weitergabe, Vervielfältigung oder Verwendung ausserhalb des vereinbarten Zwecks ist nur mit schriftlicher Zustimmung zulässig.

20. NORMEN UND VORSCHRIFTEN

Es gelten die jeweils anwendbaren gesetzlichen Vorschriften, Brandschutzaufgaben, Normen, Richtlinien und anerkannten Regeln der Technik, soweit sie für den vereinbarten Leistungsumfang massgebend sind. Objektbezogene Anforderungen, behördliche Auflagen und besondere Betriebsbedingungen sind HELUX AG vollständig und rechtzeitig mitzuteilen. Die Verantwortung für Betrieb, Kontrolle, Dokumentation und Betreiberpflichten liegt beim Betreiber, sofern nichts anderes schriftlich vereinbart wurde.

21. DATENSCHUTZ

HELUX AG bearbeitet Personendaten im Rahmen des anwendbaren Schweizer Datenschutzrechts, insbesondere für Offerten, Vertragsabwicklung, Lieferung, Planung, Service, Wartung,

Rechnungsstellung, Kundenbetreuung, Qualitätssicherung und gesetzliche Pflichten. Daten können an beigezogene Dienstleister, Lieferanten, Subunternehmer, Behörden, Versicherungen oder Inkassostellen weitergegeben werden, soweit dies erforderlich ist. Weitere Einzelheiten können in einer separaten Datenschutzerklärung geregelt werden.

22. NEBENABREDEN UND SCHRIFTFORM

Abweichungen von diesen AGB sowie sämtliche Nebenabreden, Ergänzungen oder Änderungen sind nur verbindlich, wenn sie schriftlich vereinbart und von beiden Parteien bestätigt wurden. Dies gilt auch für die Aufhebung des Schriftformerfordernisses.

23. ÄNDERUNGEN DER AGB

HELUX AG kann diese AGB jederzeit ändern. Massgebend ist die zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses gültige Fassung, sofern nicht schriftlich etwas anderes vereinbart wurde.

24. SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Sollten einzelne Bestimmungen dieser AGB unwirksam oder undurchsetzbar sein, bleibt die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen unberührt. Es gilt ausschliesslich Schweizer Recht unter Ausschluss des Wiener Kaufrechts, soweit zulässig. Gerichtsstand ist der Sitz der HELUX AG, sofern kein zwingender gesetzlicher Gerichtsstand vorgeht. Bei mehrsprachigen Fassungen ist im Zweifel die deutsche Fassung massgebend.

25. BESONDERE BESTIMMUNGEN FÜR GU-/TU-PROJEKTE


HELUX AG ist weder Generalunternehmer (GU) noch Totalunternehmer (TU) und übernimmt keine Gesamtkoordination, Gesamtterminverantwortung oder Gesamtanlagenverantwortung. GU-/TU-Bedingungen, Konventionalstrafen, Haftungsübernahmen, verlängerte Haftungsfristen oder Back-to-back-Verpflichtungen gelten nur, wenn sie von HELUX AG ausdrücklich schriftlich akzeptiert wurden. Mehrkosten durch Bauverzögerungen, Terminverschiebungen, Wartezeiten, Umplanungen oder fehlende Vorleistungen werden verrechnet, sofern sie nicht von HELUX AG zu vertreten sind.

26. FREISTELLUNG

Der Kunde stellt HELUX AG von Ansprüchen Dritter frei, die aus Projektintegration, Weisungen Dritter, unsachgemäsem Betrieb oder Umständen ausserhalb des Verantwortungsbereichs der HELUX AG entstehen.

Ort, Datum: Glattbrugg, 08.07.2026

Für die HELUX AG


Hans Hermann, CEO

CONDITIONS GENERALES (CG)

1. CHAMP D'APPLICATION

Les présentes Conditions Générales s'appliquent à toutes les prestations de HELUX SA, notamment à la planification, la livraison, le montage, la mise en service, la maintenance et la remise en état d'installations d'éclairage de secours et de sécurité ainsi que de leurs composants. Les conditions divergentes du client ne sont valables que si elles ont été expressément reconnues par écrit par HELUX SA.

2. OFFRES ET PRIX

Les offres de HELUX SA sont sans engagement et, sauf indication contraire, valables 90 jours. Les prix s'entendent en francs suisses, hors TVA, emballage, transport et taxes légales. Des taxes légales anticipées de recyclage ou d'élimination peuvent être perçues sur les luminaires, sources lumineuses et accumulateurs. En cas de modifications importantes des facteurs de coûts, HELUX SA se réserve le droit d'adapter les prix. Les prestations préalables peuvent également être facturées lorsqu'aucune commande n'est passée.

3. CONCLUSION DU CONTRAT

Un contrat est conclu par confirmation écrite de commande ou par l'exécution de la prestation. Les modifications ou annulations nécessitent l'accord écrit des deux parties; les prestations déjà fournies, le matériel commandé et les frais engagés sont facturés. Les marchandises commandées sur appel doivent être retirées dans le délai convenu; en cas de dépassement, HELUX SA peut facturer la marchandise ainsi que les frais de stockage, de capital et administratifs.

4. PRESTATIONS DE PLANIFICATION ET BASES

Les prestations de planification sont effectuées sur la base des informations, plans, concepts de protection incendie, indications d'utilisation et prescriptions administratives fournis par le client, les planificateurs, architectes, entreprises générales ou totales, exploitants ou tiers. Le client est responsable de leur exhaustivité, exactitude et actualité. Les modifications du bâtiment, de l'utilisation, des voies d'évacuation, des compartiments coupe-feu, des installations électriques ou des exigences administratives peuvent entraîner des adaptations, des reports de délais et des frais supplémentaires. HELUX SA n'assume une planification globale, une direction des travaux, une planification de protection incendie, une planification électrique ou une gestion de procédure administrative que sur accord écrit exprès.

5. PRESTATIONS

L'étendue des prestations résulte de l'offre, du contrat ou de la confirmation de commande. Ne sont notamment pas inclus les adaptations d'installations électriques existantes, la coordination avec des corps de métier tiers, la gestion de projet, la direction des travaux, l'intégration dans des systèmes tiers ainsi que les pièces de rechange, sauf convention expresse. Les modifications techniques de dimensions, construction, poids, couleur ou exécution restent réservées, pour autant qu'elles ne compromettent pas de manière essentielle la fonction convenue. Les prestations supplémentaires sont facturées selon le temps consacré.

6. LIVRAISON ET TRANSFERT DES RISQUES

Les livraisons sont effectuées EXW selon les Incoterms® 2020, sauf convention contraire. HELUX SA détermine le mode d'expédition; les modes d'expédition spéciaux, livraisons express ou frais supplémentaires souhaités par le client sont facturés. Les profits et risques passent au client lors de la remise au transporteur. Les livraisons partielles sont autorisées. Le client doit contrôler la marchandise à la réception quant aux dommages apparents, à l'exhaustivité et aux défauts visibles; les notifications omises ou tardives sont à sa charge.

7. DELAIS DE LIVRAISON

Les délais de livraison et d'exécution sont indicatifs, sauf s'ils ont été expressément garantis. Les retards ne donnent droit à aucune indemnité. Les délais sont prolongés de manière appropriée en cas de retards causés par l'entreprise générale, la direction des travaux ou des tiers, de défaut de collaboration du client ainsi qu'en cas de modifications ou de prestations supplémentaires.

8. OBLIGATIONS DE COLLABORATION DU CLIENT

Le client assure en temps utile l'accès, l'infrastructure, les informations et des conditions de travail appropriées. Dans les projets de construction, le client ou l'entreprise générale/totale est notamment responsable de la coordination du chantier, de la mise à disposition dans les délais et de la sécurité au travail. Les frais supplémentaires résultant d'un défaut de collaboration sont facturés.

9. RECEPTION, MISE EN SERVICE ET RECLAMATIONS POUR DEFAUTS

Les livraisons, installations, mises en service et prestations de service doivent être contrôlées immédiatement après leur achèvement. Les défauts apparents doivent être signalés par écrit à HELUX SA dans un délai de 5 jours ouvrables; à défaut, la prestation est réputée acceptée dans la mesure permise par la loi. La mise en service, l'utilisation de l'installation ou la signature d'un procès-verbal vaut réception, sauf si des défauts essentiels sont réservés par écrit. Les réceptions administratives ou validations de protection incendie ne font partie de l'étendue des prestations que si cela a été expressément convenu.

10. PRESTATIONS DE SERVICE ET DE MAINTENANCE

Les prestations de service et de maintenance sont régies par l'offre, le contrat ou la confirmation de commande. HELUX SA peut faire exécuter les travaux de maintenance et de service par des entreprises partenaires ou des tiers; la facturation est en règle générale effectuée par HELUX SA. Les interventions en dehors des heures de travail usuelles sont facturées avec des suppléments: 17h00–20h00 +20%, nuit et samedi +50%, dimanche et jours fériés +100%. Les annulations à court terme de moins de 24 heures peuvent être facturées. Un supplément de distance est perçu pour les plages de codes postaux suivantes: 132x – 134x, 144x – 149x, 166x, 19xx, 21xx, 23xx, 24xx, 285x – 289x, 29xx, 372x – 379x, 381x – 384x, 386x – 389x, 39xx, 647x – 649x, 65xx – 69xx, 71xx, 722x – 729x, 74xx – 77xx. Le montant du supplément de distance est fixé en fonction du projet et résulte de l'offre, de la confirmation de commande ou de la liste de prix en vigueur. La maintenance sert au contrôle, à l'entretien et au maintien en état dans l'étendue convenue, mais ne constitue pas une garantie de disponibilité opérationnelle ininterrompue à tout moment.

11. INTERVENTION D'URGENCE (SERVICE DE PIQUET)

Une intervention d'urgence, également appelée service de piquet, n'a lieu que sur mandat exprès du client et est en règle générale planifiée dans les 48 heures suivant la réception de l'annonce. En dehors des heures de travail usuelles ainsi que les week-ends et jours fériés généraux, la hotline (+41 58 521 0500) est joignable; cela ne crée toutefois aucun droit à une disponibilité immédiate, à des délais de réaction déterminés ou à une résolution définitive du dérangement dans un délai déterminé. La facturation s'effectue selon le temps consacré et le moment de l'intervention conformément à l'offre, à la confirmation de commande ou à la liste de prix en vigueur. L'intervention d'urgence n'est pas comprise dans le contrat de maintenance.

12. CONDITIONS DE PAIEMENT

Les factures sont payables nettes dans un délai de 30 jours. En cas de retard de paiement, des intérêts moratoires, frais de rappel, paiements anticipés ou sûretés peuvent être exigés. La marchandise livrée reste la propriété de HELUX SA jusqu'au paiement intégral; une réserve de propriété ne produit effet à l'égard de tiers que dans le cadre des conditions légales.

13. GARANTIE ET GARANTIE LEGALE

Sauf indication contraire, la garantie est de 24 mois pour les composants et de 6 mois pour les accumulateurs. Les accumulateurs doivent être stockés conformément aux prescriptions du fabricant et rechargés régulièrement. Les températures admissibles de stockage, d'exploitation et ambiantes doivent notamment être respectées. Les accumulateurs doivent être raccordés au plus tard trois mois après la livraison à une installation fonctionnelle dotée d'une fonction de charge ou être rechargés de manière démontrable. Les dommages résultant d'un stockage inadéquat, d'une exposition à des températures inappropriées, d'une décharge profonde, d'un défaut de recharge ou de tout autre traitement non conforme à l'usage prévu sont exclus de la garantie. Les prestations de garantie supposent que les produits soient exploités et stockés conformément aux indications du fabricant et que les valeurs limites de température, de tension et d'environnement soient respectées. La garantie couvre les défauts de matériel et de fabrication et se limite à la réparation ou au remplacement. Les prestations de garantie ne prolongent pas le délai de garantie et ne font pas courir un nouveau délai de garantie. Sont exclus les pièces d'usure, l'utilisation ou le stockage incorrects, les interventions de tiers, les influences environnementales, les frais consécutifs ainsi que le vieillissement normal, notamment la baisse usuelle du flux lumineux des LED et les écarts techniquement liés lors de livraisons ultérieures. La condition préalable est une exploitation professionnelle, une maintenance correcte et une notification des défauts en temps utile. HELUX SA n'assume aucune garantie pour les systèmes globaux situés en dehors de son propre périmètre de livraison.

14. RESPONSABILITE

HELUX SA n'est responsable qu'en cas de faute intentionnelle ou de négligence grave et au maximum jusqu'à concurrence de la valeur nette de la commande, dans la mesure permise par la loi. Sont exclus les dommages indirects, dommages consécutifs, manque à gagner, interruptions d'exploitation, dommages dus au retard, peines conventionnelles ainsi que les dommages résultant de prestations de tiers, d'intégrations dans des systèmes tiers, d'erreurs de planification ou de coordination de tiers, de contrôles insuffisants de l'exploitant, d'une documentation lacunaire, d'une utilisation inadéquate ou de dérangements non signalés.

15. OBLIGATIONS DE L'EXPLOITANT POUR L'ECLAIRAGE DE SECOURS ET DE SECURITE

L'exploitant ou le propriétaire de l'installation est responsable de l'exploitation correcte, du contrôle régulier, de la maintenance, de la documentation et de la conservation des justificatifs de contrôle. Les dérangements, messages d'erreur, changements d'utilisation, modifications constructives ainsi que modifications des voies d'évacuation et de sauvetage doivent être contrôlés sans délai et communiqués à HELUX SA, pour autant que des prestations de HELUX SA puissent être concernées. HELUX SA n'assume les obligations de l'exploitant que sur accord écrit exprès.

16. RETOURS

Les retours d'articles standard ne sont possibles qu'après annonce préalable et accord écrit de HELUX SA et doivent être effectués à l'adresse de retour indiquée. Le retour doit contenir au moins une référence telle que le numéro de commande, de bulletin de livraison ou de facture; la marchandise et la quantité doivent être clairement identifiables. Seuls les articles standard inutilisés, complets et dans leur emballage d'origine sont acceptés pour examen. Les marchandises endommagées, souillées, utilisées ou incomplètes peuvent être refusées ou traitées sans indemnisation. Une note de crédit n'est établie qu'après examen et sous déduction de frais de traitement; les retours non affranchis ou mal adressés ainsi que les frais supplémentaires qui en résultent sont facturés.

17. FABRICATIONS SPECIALES

Les articles spéciaux, commandes spéciales, produits spécifiques au client ainsi que les articles procurés ou configurés à la demande du client sont exclus de la reprise, de l'échange et de l'annulation. Les coûts déjà encourus, le matériel commandé ainsi que les frais de planification, de production et d'approvisionnement sont facturés intégralement, même si le client modifie ou annule ultérieurement la commande.

18. CONTRATS DE MAINTENANCE

La période contractuelle des contrats de maintenance commence, sauf convention contraire, le 1er janvier et se termine le 31 décembre de la même année. La durée contractuelle est d'au moins un an. Si le contrat n'est pas résilié par écrit dans les délais, il est automatiquement et tacitement prolongé d'une année supplémentaire. La résiliation doit parvenir à HELUX SA au plus tard trois mois avant la fin de l'année, soit jusqu'au 30 septembre. Le forfait de maintenance est en règle générale facturé au 1er trimestre de la période contractuelle concernée. Des adaptations du forfait de maintenance demeurent réservées et sont en règle générale communiquées au client six mois avant l'expiration de la période contractuelle; en cas de résiliation anticipée, aucun droit au remboursement des montants déjà payés n'existe.

19. PROPRIETE INTELLECTUELLE

Les plans, concepts, calculs, documentations et autres documents restent la propriété de HELUX SA. Toute transmission, reproduction ou utilisation en dehors du but convenu n'est autorisée qu'avec accord écrit.

20. NORMES ET PRESCRIPTIONS

Les prescriptions légales, exigences de protection incendie, normes, directives et règles reconnues de la technique applicables sont déterminantes dans la mesure où elles concernent l'étendue

convenue des prestations. Les exigences propres à l'objet, prescriptions administratives et conditions d'exploitation particulières doivent être communiquées à HELUX SA de manière complète et en temps utile. La responsabilité de l'exploitation, du contrôle, de la documentation et des obligations de l'exploitant incombe à l'exploitant, sauf convention écrite contraire.

21. PROTECTION DES DONNEES

HELUX SA traite des données personnelles dans le cadre du droit suisse applicable en matière de protection des données, notamment pour les offres, l'exécution des contrats, la livraison, la planification, le service, la maintenance, la facturation, le suivi des clients, l'assurance qualité et les obligations légales. Les données peuvent être transmises à des prestataires de services, fournisseurs, sous-traitants, autorités, assurances ou offices de recouvrement mandatés, pour autant que cela soit nécessaire. D'autres détails peuvent être réglés dans une déclaration de protection des données séparée.

22. ACCORDS ACCESSOIRES ET FORME ECRITE

Les dérogations aux présentes CG ainsi que tous accords accessoires, compléments ou modifications ne sont contraignants que s'ils ont été convenus par écrit et confirmés par les deux parties. Cela vaut également pour la suppression de l'exigence de la forme écrite.

23. MODIFICATIONS DES CG

HELUX SA peut modifier les présentes CG à tout moment. La version applicable est celle en vigueur au moment de la conclusion du contrat, sauf convention écrite contraire.

24. DISPOSITIONS FINALES

Si certaines dispositions des présentes CG devaient être nulles ou inapplicables, la validité des autres dispositions n'en serait pas affectée. Le droit suisse s'applique exclusivement, à l'exclusion de la Convention de Vienne sur la vente internationale de marchandises, dans la mesure admissible. Le for est au siège de HELUX SA, sauf si un for légal impératif prévaut. En cas de versions multilingues, la version allemande fait foi en cas de doute.

25. DISPOSITIONS PARTICULIERES POUR LES PROJETS EG/ET

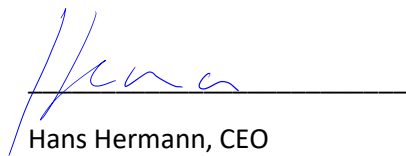
HELUX SA n'est ni entreprise générale (EG) ni entreprise totale (ET) et n'assume aucune coordination globale, responsabilité globale des délais ou responsabilité globale de l'installation. Les conditions des entreprises générales/totales, peines conventionnelles, reprises de responsabilité, délais de responsabilité prolongés ou obligations back-to-back ne s'appliquent que si elles ont été expressément acceptées par écrit par HELUX SA. Les frais supplémentaires dus à des retards de chantier, reports de délais, temps d'attente, replanifications ou prestations préalables manquantes sont facturés, pour autant qu'ils ne soient pas imputables à HELUX SA.

26. INDEMNISATION

Le client libère HELUX SA de toute prétention de tiers résultant de l'intégration du projet, d'instructions de tiers, d'une exploitation inadéquate ou de circonstances situées en dehors du domaine de responsabilité de HELUX SA.

Lieu, date: Glattbrugg, 08.07.2026

Pour HELUX SA



Hans Hermann, CEO

CONDIZIONI GENERALI (CG)

1. CAMPO DI APPLICAZIONE

Le presenti Condizioni Generali si applicano a tutte le prestazioni di HELUX SA, in particolare alla progettazione, fornitura, installazione, messa in servizio, manutenzione e riparazione di impianti di illuminazione di emergenza e di sicurezza nonché dei relativi componenti. Condizioni divergenti del cliente sono valide solo se espressamente riconosciute per iscritto da HELUX SA.

2. OFFERTE E PREZZI

Le offerte di HELUX SA non sono vincolanti e, salvo diversa indicazione, sono valide per 90 giorni. I prezzi si intendono in franchi svizzeri, IVA esclusa, imballaggio, trasporto e tasse legali esclusi. Su apparecchi di illuminazione, sorgenti luminose e accumulatori possono essere applicate tasse legali anticipate di riciclaggio o smaltimento. In caso di modifiche sostanziali dei fattori di costo, HELUX SA si riserva il diritto di adeguare i prezzi. Le prestazioni preliminari possono essere fatturate anche se non viene conferito alcun ordine.

3. CONCLUSIONE DEL CONTRATTO

Il contratto si conclude mediante conferma d'ordine scritta o mediante esecuzione della prestazione. Modifiche o annullamenti richiedono il consenso scritto di entrambe le parti; le prestazioni già eseguite, il materiale ordinato e le spese sostenute vengono fatturati. La merce ordinata su richiesta deve essere ritirata entro il termine concordato; in caso di superamento del termine, HELUX SA può fatturare la merce nonché i costi di magazzinaggio, capitale e amministrazione.

4. PRESTAZIONI DI PROGETTAZIONE E BASI

Le prestazioni di progettazione sono eseguite sulla base delle informazioni, dei piani, dei concetti antincendio, delle indicazioni d'uso e delle prescrizioni delle autorità messi a disposizione dal cliente, progettisti, architetti, imprese generali o totali, gestori o terzi. Il cliente è responsabile della loro completezza, correttezza e attualità. Modifiche all'edificio, all'utilizzo, alle vie di fuga, ai compartimenti antincendio, agli impianti elettrici o alle prescrizioni delle autorità possono comportare adeguamenti, rinvii dei termini e costi supplementari. HELUX SA assume una progettazione complessiva, direzione lavori, progettazione antincendio, progettazione elettrica o gestione di procedure presso le autorità solo in caso di espresso accordo scritto.

5. PRESTAZIONI

L'estensione delle prestazioni risulta dall'offerta, dal contratto o dalla conferma d'ordine. Non sono inclusi in particolare adeguamenti a impianti elettrici esistenti, coordinamento con ditte terze, gestione del progetto, direzione lavori, integrazione in sistemi terzi nonché pezzi di ricambio, salvo diverso accordo espresso. Restano riservate modifiche tecniche di dimensioni, costruzione, peso, colore o esecuzione, purché non compromettano in modo sostanziale la funzione concordata. Le prestazioni supplementari vengono fatturate secondo il tempo impiegato.

6. CONSEGNA E TRASFERIMENTO DEI RISCHI

Le consegne sono effettuate EXW secondo Incoterms® 2020, salvo diverso accordo. HELUX SA determina il tipo di spedizione; modalità di spedizione speciali, consegne espresse o costi

supplementari richiesti dal cliente vengono fatturati. Benefici e rischi passano al cliente al momento della consegna al vettore. Sono ammesse consegne parziali. Il cliente deve controllare la merce al ricevimento per danni visibili esternamente, completezza e difetti evidenti; notifiche omesse o tardive sono a suo carico.

7. TERMINI DI CONSEGNA

I termini di consegna e di esecuzione non sono vincolanti, salvo che siano stati espressamente garantiti. I ritardi non danno diritto a risarcimenti. I termini si prorogano adeguatamente in caso di ritardi causati da imprese generali, direzione lavori o terzi, mancata collaborazione del cliente nonché in caso di modifiche o prestazioni supplementari.

8. OBBLIGHI DI COLLABORAZIONE DEL CLIENTE

Il cliente garantisce tempestivamente accesso, infrastruttura, informazioni e condizioni di lavoro adeguate. Nei progetti edilizi, il cliente o l'impresa generale/totale è in particolare responsabile del coordinamento del cantiere, della messa a disposizione nei termini e della sicurezza sul lavoro. Le spese supplementari derivanti da mancata collaborazione vengono fatturate.

9. ACCETTAZIONE, MESSA IN SERVIZIO E NOTIFICHE DI DIFETTI

Le consegne, installazioni, messe in servizio e prestazioni di servizio devono essere controllate immediatamente dopo il completamento. I difetti evidenti devono essere comunicati per iscritto a HELUX SA entro 5 giorni lavorativi; in caso contrario la prestazione si considera approvata nella misura consentita dalla legge. La messa in servizio, l'utilizzo dell'impianto o la firma di un verbale valgono come accettazione, salvo che siano riservati per iscritto difetti essenziali. Le accettazioni da parte delle autorità o le approvazioni antincendio fanno parte dell'estensione delle prestazioni solo se espressamente concordato.

10. PRESTAZIONI DI SERVIZIO E MANUTENZIONE

Le prestazioni di servizio e manutenzione sono disciplinate dall'offerta, dal contratto o dalla conferma d'ordine. HELUX SA può far eseguire lavori di manutenzione e servizio da aziende partner o terzi; la fatturazione avviene di regola tramite HELUX SA. Gli interventi al di fuori dei normali orari di lavoro vengono fatturati con supplementi: 17:00–20:00 +20%, notte e sabato +50%, domenica e giorni festivi +100%. Le disdette a breve termine inferiori a 24 ore possono essere fatturate. Per i seguenti intervalli di codici postali viene applicato un supplemento di distanza: 132x – 134x, 144x – 149x, 166x, 19xx, 21xx, 23xx, 24xx, 285x – 289x, 29xx, 372x – 379x, 381x – 384x, 386x – 389x, 39xx, 647x – 649x, 65xx – 69xx, 71xx, 722x – 729x, 74xx – 77xx. L'importo del supplemento di distanza viene stabilito in base al progetto e risulta dall'offerta, dalla conferma d'ordine o dal listino prezzi valido. La manutenzione serve al controllo, alla cura e al mantenimento in efficienza nell'ambito concordato, ma non costituisce garanzia di disponibilità operativa continua e senza interruzioni in qualsiasi momento.

11. INTERVENTO D'URGENZA (SERVIZIO DI PICCHETTO)

Un intervento d'urgenza, denominato anche servizio di picchetto, avviene solo su incarico espresso del cliente e viene di regola pianificato entro 48 ore dal ricevimento della segnalazione. Al di fuori dei normali orari di lavoro nonché nei fine settimana e nei giorni festivi generali è raggiungibile la hotline (+41 58 521 0500); ciò non comporta tuttavia alcun diritto a disponibilità immediata, tempi

di reazione determinati o eliminazione definitiva del guasto entro un determinato termine. La fatturazione avviene in base al tempo impiegato e al momento dell'intervento secondo offerta, conferma d'ordine o listino prezzi valido. L'intervento d'urgenza non è compreso nel contratto di manutenzione.

12. CONDIZIONI DI PAGAMENTO

Le fatture sono pagabili netto entro 30 giorni. In caso di ritardo nel pagamento possono essere richiesti interessi di mora, spese di sollecito, pagamenti anticipati o garanzie. La merce consegnata rimane di proprietà di HELUX SA fino al pagamento integrale; una riserva di proprietà ha effetto nei confronti di terzi solo nell'ambito dei presupposti legali.

13. GARANZIA E GARANZIA LEGALE

Salvo diversa indicazione, la garanzia è di 24 mesi sui componenti e di 6 mesi sugli accumulatori. Gli accumulatori devono essere conservati secondo le indicazioni del produttore e ricaricati regolarmente. In particolare devono essere rispettate le temperature ammesse di stoccaggio, esercizio e ambiente. Gli accumulatori devono essere collegati al più tardi tre mesi dopo la consegna a un impianto funzionante con funzione di carica oppure ricaricati in modo comprovabile. I danni derivanti da stoccaggio improprio, sollecitazione termica, scarica profonda, mancata ricarica o altro trattamento non conforme all'uso previsto sono esclusi dalla garanzia. Le prestazioni di garanzia presuppongono che i prodotti siano utilizzati e conservati secondo le indicazioni del produttore e che siano rispettati i valori limite di temperatura, tensione e ambiente. La garanzia comprende difetti di materiale e di fabbricazione e si limita alla riparazione o alla sostituzione. Le prestazioni di garanzia non prolungano il termine di garanzia e non fanno decorrere un nuovo termine di garanzia. Sono esclusi pezzi soggetti a usura, uso o stoccaggio errati, interventi di terzi, influssi ambientali, costi conseguenti nonché normale invecchiamento, in particolare la consueta diminuzione del flusso luminoso dei LED e scostamenti tecnicamente dovuti in caso di forniture successive. Presupposto è un esercizio professionale, una manutenzione corretta e una tempestiva notifica dei difetti. Per sistemi complessivi al di fuori del proprio ambito di fornitura HELUX SA non assume alcuna garanzia.

14. RESPONSABILITÀ

HELUX SA risponde solo in caso di dolo o colpa grave e al massimo fino al valore netto dell'ordine, nella misura consentita dalla legge. Sono esclusi danni indiretti, danni conseguenti, lucro cessante, interruzioni dell'esercizio, danni da ritardo, penali contrattuali nonché danni derivanti da prestazioni di terzi, integrazioni in sistemi terzi, errori di progettazione o coordinamento di terzi, controlli insufficienti da parte del gestore, documentazione carente, uso improprio o guasti non segnalati.

15. OBBLIGHI DEL GESTORE PER L'ILLUMINAZIONE DI EMERGENZA E DI SICUREZZA

Il gestore o il proprietario dell'impianto è responsabile dell'esercizio corretto, del controllo regolare, della manutenzione, della documentazione e della conservazione delle prove di controllo. Guasti, messaggi di errore, modifiche d'uso, modifiche edilizie nonché modifiche delle vie di fuga e di salvataggio devono essere verificati senza indugio e comunicati a HELUX SA, nella misura in cui possano essere interessate prestazioni di HELUX SA. HELUX SA assume obblighi del gestore solo in caso di espresso accordo scritto.

16. RESI

I resi di articoli standard sono possibili solo previa comunicazione e consenso scritto di HELUX SA e devono essere effettuati all'indirizzo di reso indicato. Il reso deve contenere almeno un riferimento quale numero d'ordine, bolla di consegna o fattura; merce e quantità devono essere chiaramente identificabili. Sono accettati per verifica solo articoli standard inutilizzati, completi e nell'imballaggio originale. Merce danneggiata, sporca, usata o incompleta può essere respinta o trattata senza indennizzo. Una nota di credito viene emessa solo dopo verifica e con deduzione di una tassa di gestione; resi non affrancati o indirizzati in modo errato nonché i relativi maggiori oneri vengono fatturati.

17. PRODUZIONI SPECIALI

Articoli speciali, ordini speciali, prodotti specifici del cliente nonché articoli acquistati o configurati su richiesta del cliente sono esclusi da ritiro, cambio e annullamento. I costi già sostenuti, il materiale ordinato nonché gli oneri di progettazione, produzione e approvvigionamento vengono fatturati integralmente, anche se il cliente modifica o annulla successivamente l'ordine.

18. CONTRATTI DI MANUTENZIONE

Il periodo contrattuale dei contratti di manutenzione inizia, salvo diverso accordo, il 1° gennaio e termina il 31 dicembre dello stesso anno. La durata contrattuale è di almeno un anno. Se il contratto non viene disdetto per iscritto entro i termini, esso si rinnova automaticamente e tacitamente per un ulteriore anno. La disdetta deve pervenire a HELUX SA al più tardi tre mesi prima della fine dell'anno, ossia entro il 30 settembre. Il forfait di manutenzione viene di regola fatturato nel 1° trimestre del relativo periodo contrattuale. Adeguamenti del forfait di manutenzione restano riservati e vengono di regola comunicati al cliente sei mesi prima della scadenza del periodo contrattuale; in caso di disdetta anticipata non sussiste alcun diritto al rimborso degli importi già pagati.

19. PROPRIETÀ INTELLETTUALE

Piani, concetti, calcoli, documentazioni e altri documenti rimangono di proprietà di HELUX SA. La trasmissione, riproduzione o utilizzazione al di fuori dello scopo concordato è consentita solo con consenso scritto.

20. NORME E PRESCRIZIONI

Si applicano le prescrizioni legali, le disposizioni antincendio, le norme, le direttive e le regole riconosciute della tecnica di volta in volta applicabili, nella misura in cui siano determinanti per l'estensione delle prestazioni concordata. Requisiti specifici dell'oggetto, prescrizioni delle autorità e particolari condizioni di esercizio devono essere comunicati a HELUX SA in modo completo e tempestivo. La responsabilità per l'esercizio, il controllo, la documentazione e gli obblighi del gestore spetta al gestore, salvo diverso accordo scritto.

21. PROTEZIONE DEI DATI

HELUX SA tratta dati personali nell'ambito del diritto svizzero applicabile in materia di protezione dei dati, in particolare per offerte, esecuzione dei contratti, consegna, progettazione, servizio, manutenzione, fatturazione, assistenza clienti, garanzia della qualità e obblighi legali. I dati possono essere trasmessi a fornitori di servizi incaricati, fornitori, subappaltatori, autorità, assicurazioni o

uffici d'incasso, nella misura in cui ciò sia necessario. Ulteriori dettagli possono essere disciplinati in una dichiarazione separata sulla protezione dei dati.

22. ACCORDI ACCESSORI E FORMA SCRITTA

Deroghe alle presenti CG nonché tutti gli accordi accessori, integrazioni o modifiche sono vincolanti solo se concordati per iscritto e confermati da entrambe le parti. Ciò vale anche per la rinuncia al requisito della forma scritta.

23. MODIFICHE DELLE CG

HELUX SA può modificare le presenti CG in qualsiasi momento. Fa fede la versione valida al momento della conclusione del contratto, salvo diverso accordo scritto.

24. DISPOSIZIONI FINALI

Qualora singole disposizioni delle presenti CG fossero inefficaci o ineseguibili, la validità delle restanti disposizioni rimane impregiudicata. Si applica esclusivamente il diritto svizzero, con esclusione della Convenzione di Vienna sulla vendita internazionale di merci, nella misura consentita. Il foro competente è la sede di HELUX SA, salvo che prevalga un foro legale imperativo. In caso di versioni multilingue, in caso di dubbio fa fede la versione tedesca.

25. DISPOSIZIONI PARTICOLARI PER PROGETTI IG/IT


HELUX SA non è né impresa generale (IG) né impresa totale (IT) e non assume alcun coordinamento complessivo, responsabilità complessiva dei termini o responsabilità complessiva dell'impianto. Le condizioni delle imprese generali/totali, penali contrattuali, assunzioni di responsabilità, termini di responsabilità prorogati o obblighi back-to-back si applicano solo se espressamente accettati per iscritto da HELUX SA. I costi supplementari dovuti a ritardi di cantiere, rinvii dei termini, tempi di attesa, riprogettazioni o prestazioni preliminari mancanti vengono fatturati, salvo che siano imputabili a HELUX SA.

26. MANLEVA

Il cliente manleva HELUX SA da pretese di terzi derivanti dall'integrazione del progetto, da istruzioni di terzi, da esercizio improprio o da circostanze al di fuori dell'ambito di responsabilità di HELUX SA.

Luogo, data: Glattbrugg, 08.07.2026

Per HELUX SA



Hans Hermann, CEO